

中

国

新华字典

ZHONGGUO
XIEHOUYUDACIDIAN

大词典

上海辞书出版社





歇后语

大词典

ZHONGGUOXIEHOUYUDACIDIAN

上海辞书出版社



图书在版编目(CIP)数据

中国歇后语大词典/温端政主编. —上海:上海辞书出版社, 2002. 9

ISBN 7-5326-1036-5

I. 中... II. 温... III. 汉语—歇后语—词典
IV. H136.3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 072152 号

中国歇后语大词典

上海辞书出版社出版

(上海陕西北路 457 号 邮政编码 200040)

上海辞书出版社发行所发行 上海市印刷七厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 45.25 插页 5 字数 1 216 000

2002 年 12 月第 1 版 2003 年 3 月第 2 次印刷

印数 8 001-13 100

ISBN 7-5326-1036-5/H·137

定价: 68.00 元

前言

歇后语是汉语语汇的重要组成部分,它以独特的结构、生动活泼的表现形式和妙趣横生的表达效果而为群众所喜闻乐见。

歇后语是典型的俗语,从感性认识来说,人人都知道,似乎无须多说,但要把感性认识提高到理性认识,来个“打破沙锅——墨(问)到底”,问题就不那么简单。编写本书的过程,也是我们对歇后语的认识在原有基础上进一步从感性提高到理性的过程。只有实现认识的这个飞跃,才能编写好这部辞书。广大读者要想正确理解和运用歇后语,也要在认识上实现这个飞跃。

一、歇后语的性质和正名

到底什么是歇后语?这是我们首先遇到的问题。权威性辞书的解释大致可以分为两种类型:一类以《中国大百科全书》(语言文字卷)、《汉语大词典》为代表,说歇后语有两种。一种是“原始意义的歇后语,指把一句成语的末一个字省去不说,也叫‘缩脚语’。如《金瓶梅》里来旺儿媳妇说‘你家第五



的“秋胡戏”，就用来影射‘婁’……也有利用同音字的。如称‘岳父’为‘龙头拐’，影射‘杖’字，这里代替‘丈’”。（《中国大百科全书》（语言文字卷）“歇后语”条）“对于某一现成语句，省却其后面部分词语，只用前一部分来表示被省却词语的意思”。（《汉语大词典》“歇后语”条）另一种叫做“扩大意义的歇后语，在北京叫‘俏皮话儿’，是指可以把一句话的后一半省去不说。如‘马尾拴豆腐’，省去的是‘提不起了’。有时候也利用同音字。如‘外甥打灯笼’——‘照舅（旧）’”。（《中国大百科全书》语言文字卷“歇后语”条）“由两部分组成：前文是比喻语，后文是解释语，运用时可以隐去后文，以前文示意。如只说‘泥菩萨过江’，以示‘自身难保’；也可前后文并列，采用双关的办法。如‘孔夫子搬家——净是书（输）’”。（《汉语大词典》“歇后语”条）另一类以《辞海》、《现代汉语词典》为代表：歇后语是“熟语的一种。多为群众熟悉的诙谐而形象的语句，运用时可以省去后文，以前文示意。如只说‘围棋盘里下象棋’，以示‘不对路数’；也可以前后文并列，如‘芝麻开花——节节高’”。（《辞海》“歇后语”条）歇后语是“由两部分组成的一句话，前一部分像谜面，后一部分像谜底，通常只说前一部分，而本意在后一部分。如‘泥菩萨过江——自身难保’，‘外甥打灯笼’——‘照舅（旧）’”。（《现代汉语词典》“歇后语”条）

现在我们所说的歇后语，是指《辞海》、《现代汉语词典》所解释的歇后语，亦即《中国大百科全书》、《汉语大词典》所解释的第二种歇后语。这种歇后语都是由两部分构成的，这一点大家都同意，没有分歧。至于前后两部分究竟是什么关系，是比喻语和解释语的关系，还是像谜面和谜底的关系，或者其他关系，是不

是“通常只说前一部分”，“可以隐去后文”，大家的看法就不一样了，而这正是关系到歇后语性质的两个关键性问题。

歇后语前后两部分究竟是什么关系，早在 20 世纪 30 年代，就曾经进行过热烈的讨论，大致上有以下四种看法：

一、前一部分是“起语”，后一部分是“目的语”；

二、前一部分是“提示语”，后一部分是“目的语”；

三、前一部分是后一部分的“解说”或“比喻”；

四、前一部分是“譬”（或“比喻”），后一部分是“解”（或“说明”）。

第四种看法，是著名语言学家陈望道先生提出来的，影响最大。《汉语大词典》“歇后语”条说歇后语“前文是比喻语，后文是解释语”就是这种说法的继承。现在看来这种说法并非完全没有道理，确实有一些歇后语在进入句子时，前一部分是起比喻作用的，如：

(1) 康有富这时心中十分熬煎，真像十五个吊桶打水，七上八下，拿不定主意。（马烽等《吕梁英雄传》）

(2) 他刘二兴不过有两匹骡子，可是这好比大年初一捉个兔子，有它也要过年，没有它也要过年。（李準《冰化雪消》）

例(1)“像”是比喻词，“十五个吊桶打水”是喻体；例(2)“好比”是比喻词，“大年初一捉个兔子”是喻体：都是明喻。在这种情况下，歇后语的前后两个部分可以说是譬解关系。但是，下面这几种情况就不同了：

(3) (王臭子)见康家败走远了，才用手擦着鼻血，跺着脚大骂：“康家败……走了和尚走不了庙。骑驴看

唱本——走着瞧吧！”(马烽等《吕梁英雄传》)

(4) 今天的事不算完,我要请求……上级彻底追查处理,叫那些躲在黑窟窿里搞阴谋的坏家伙现现原形,骑驴看唱本——咱们就走着瞧吧!(巍巍《东方》)

(5) 你就别“拉着胡子过街——牵须啦。”(袁静《伏虎记》)

(6) 有的人……叫我说是贾家姑娘嫁贾家——贾门贾氏。(王波《女秘书去毛家湾》)

(7) 这一个月的差事还算少,季交恕名下只填上四个正字,每个正字五画,合共做了“五四得二十”回。其中叶得胜竟替他做了二一添作五,一半。(李六如《六十年的变迁》)

例(3)(4)里,“骑驴看唱本——走着瞧”是一个很常用的歇后语,前面都不好加“像”、“好比”等一类比喻词,这是因为后一部分“走着瞧”有双关意义,原指边走边瞧,转指事情的结果如何,以后再见分晓;例(5)(6)里,“拉着胡子过街——牵须”、“贾家姑娘嫁贾家——贾门贾氏”前面也都不好加“像”、“好比”等一类比喻词,这是因为“牵须”、“贾门贾氏”用的是谐音双关(前者谐“谦虚”,后者“贾”谐“假”,“氏”谐“事”);而像例(7)里“二一添作五,一半”这种运用珠算口诀造成的歇后语,就更不能转化为“譬解”关系。可见歇后语进入句子之后,前后两个部分并不都是构成“譬解”关系的。

至于歇后语作为语汇形式存在的时候,前后两部分就更无“譬解”关系可谈。在这种情况下,连构成比喻前提的本体都不

存在,怎么能加比喻词呢。如:泥菩萨过河——自身难保,围棋盘里下象棋——不对路数,外甥打灯笼——照舅(旧),嘴巴出血——红(虹)口(上海地名),二三四五六七八九——缺一(衣)少十(食),等等,凭什么说前一部分是“比喻语”呢!

由于“譬解”说具有很大的局限性,“谜面——谜底”说便流行起来。这种说法也站不住脚。像上面所列举的“嘴巴出血——红(虹)口”、“二三四五六七八九——缺一(衣)少十(食)”这类歇后语,前后两部分确实类似“谜面”与“谜底”的关系。但是,从总体上看,歇后语的性质与谜语是截然不同的。歇后语是语言单位,而谜语不是;谜语的谜底是让人猜的,不能出现的,而歇后语的后一部分不是让人猜的,一般是要出现的。那种认为歇后语“通常只说前一部分”,“可以隐去后文”的说法,与语言事实不符。

歇后语作为语汇形式存在的时候,前后两个部分都是不可缺少的。这一点,只要看一看已经大量出版的歇后语汇编就可以作出结论。本书所收歇后语词目也都是前后两部分齐全的。这一点,不会有异议。问题是歇后语进入句子之后,是不是“通常只说前一部分”呢?也不是的。试看下例:

(8) 这件事,我徐姗姗实在难以在太尉面前说情,说了也等于嘴巴抹石灰,白说。(沙陆墟《水浒三烈女》)

(9) 卖枣的满以为碰上了特大买主,今天可以多赚几个,哪知道尽是嘴巴抹石灰,白吃。(徐栩《大雪飘飘》)

(10) 噢,你算嘴巴抹石灰,说白啦!(赵元修等《秦琼打擂》)

以上三例中,例(8)如隐去后文,还勉强能猜测出来,例(9)如隐去后文,便很难猜测出来,例(10)如隐去后文,便会令人不知所云。这是因为歇后语的前一部分在表义上具有模糊性,可以作出不同的理解,而语言的交际功能要求语言单位在表义上必须具有确定性。歇后语作为一种语言单位,其表义的确定性,是由后一部分来完成的。这是歇后语的后一部分不能随便省去的主要原因所在。本书所收的近万条的书证和用例证明,歇后语即使进入句子里,后一部分也没有隐去,只有少数常用的歇后语例外。这些常用的歇后语,人们很熟悉,一提前一部分,就会联想起后一部分,知道说的是什么意思,如:

(11) 真是“狗咬吕洞宾”! 来是我自己来的,可是你这个地方,就从徐曼丽的嘴巴里听来的呀。(茅盾《子夜》)

(12) 杜五哥拱拱手,进一步赔笑说:“大水冲了龙王庙,望五哥包涵,回头请五哥喝茶赔礼。”(鄢国培《漩流》)

然而,这种情况并不是歇后语所特有。一些常用谚语、惯用语,如“留得青山在,不怕没柴烧”、“欲加之罪,何患无辞”、“挂羊头,卖狗肉”等,有时也可以省去后一部分。

这一点,其实早就为一些尊重语言事实的学者所认定。20世纪30年代,李寿彭在所著《歇后语论集》里就已经中肯地说:“今所谓‘歇后语’,实际并不歇后,有人称‘缩脚语’,亦与事实不符。”(《歇后语论集》第6页,北平景山书社,1936年)20世纪50年代,茅盾先生在《关于“歇后语”》一文(《人民文学》1954年第6期94~96页)中也说,像“热釜上的蚂蚁——走投无路”、“泥菩萨过江——



自身难保”这一类歇后语，“除了大家熟悉的一些而外，如果只写出上半截而‘歇’去它的后半截，那就使人猜不到它的意义。因而，这一类歇后语如果严格而论，应当有一个另外的名称”。遗憾的是，这些精辟独到的见解未能引起大家的重视。20世纪50年代出版的一本很有影响的修辞学著作在谈到歇后语时说：“一般的歇后语都是由两部分构成的：前半是一个比方，后半是这个比方的解释。平常说话的时候，可以单把前半截的比方说出来，把后半截的解释省去，让听话的人自己去体会猜测。歇后语这个名称就是这么来的。”（张瓊—《修辞概要》第124页，中国青年出版社，1953年）这种说法，长期以来为许多有关歇后语的著作包括一些教科书所沿用，似乎成了“定论”。然而，这个结论经不起语言事实的检验。

大量的语言事实，包括本书所列举的使用歇后语的书证和用例，证明歇后语前后两个部分之间既不是“比喻——解释”的关系，也不是“谜面——谜底”的关系，而是“引子——注释”的关系，歇后语其实并不“歇后”也不能都“歇后”。“引注”关系是歇后语内部关系的基本特征，歇后语可以简单地定义为“由存在引注关系的前后两个部分组成的俗语”。根据这一点，歇后语应当改称为“引注语”。（温端政《歇后语》第1~20页，商务印书馆，1985年）这个主张，引起了热烈的讨论，有的学者认为“用引注关系来概括（歇后语）前后两部分的关系，比起概括为譬解关系和其他一些说法来，更为确切”，但“不赞同把歇后语改称为‘引注语’”。他们认为，“一个名称的确立，总是通过许多人，经历许多年代，早已约定俗成，得到公认了；一般地说，如果没有特别的需要就不必去改变名称……比如，一种语言里的词语的总和，叫‘语汇’

或许比‘词汇’更恰当,‘灭火’比‘救火’的说法可能更合理,在汉语中‘猫熊’的译法比‘熊猫’也许更贴切,但是人们现在还是习惯于用‘词汇’、‘救火’、‘熊猫’等说法,而没有轻易加以改变。同样的,用歇后语这个大家早已叫惯了的名称也比别的名称更易为群众所接受。”(朱建颂、刘兴策《关于歇后语的几个问题》,《华中师院学报》社会科学版 1981 年第 2 期)这种看法具有代表性。一个叫惯了的名称,改起来确有相当大的难度。但问题在于,还有相当多的人没有意识到有“特别的需要”。这反映了我们对歇后语的研究还处在不成熟的阶段。科学研究的前提是概念必须明确,不能把习惯名称当作科学术语。科学术语的首要原则应当是理据性,应起“匡谬正俗”的作用。“语法”原先叫“文法”,“语文”原先叫“国文”,不是都改过来了吗?如果连起码的概念都不准确,建立不起科学的术语系统,歇后语研究就难以取得突破。我们相信,随着汉语语汇学研究的深入,会有越来越多的人感到给“歇后语”正名确有“特别的需要”。在此之前,我们不妨把能反映歇后语本质特点的“引注语”作为候选学名,而仍把“歇后语”作为习惯性名称。

二、歇后语的语义结构和释义

歇后语的前一部分既然是“引子”,那么,在表义上自然只起辅助作用,只表示某种附加意义;而从“引子”引出来的“注释”部分才是表义的重点所在,它表示整个歇后语的基本意义。可以说,歇后语的语义是由前一部分“引子”所表示的附加意义和后一部分“注释”所表示的基本意义有机地构成的。比较一下

下面两组例子：

- (13) 面对着王仲健的物质引诱，他的心里就老是七上八下的，他琢磨不透是福是祸。（梁斌《翻身记事》）
- (14) 那胡正卿心头十五个吊桶打水，七上八下。暗暗地寻思道：“既是好意请我们吃酒，如何却这般相待，不许人动身！”（《水浒全传》）
- (15) 这桩事情，在田看在眼里，三蹦两跳跑过去，两人往崖下照照，没一丝动静，大眼瞪小眼，愣怔起一对。（刘江《太行风云》）
- (16) 老头儿走后，他们两口子瞅着纸上的字，是张飞穿针——大眼瞪小眼，谁也不认识。（李学书《大救驾》）

例(13)“七上八下”是一般说法，例(14)加上“十五个吊桶打水”成了歇后语，基本意义没有发生变化；例(15)“大眼瞪小眼”是一般说法，例(16)前面加上“张飞穿针”成了歇后语，基本意义也没有发生变化。这都证明歇后语的基本语义是由后一部分“注释”来表示的。解释歇后语，相当大的程度上，是解释歇后语的后一部分。因此，探讨歇后语后一部分的表义方式，便成了研究歇后语语义的关键所在。

歇后语后一部分所表达的基本意义有“本义”和“别义（也叫转义）”之分。

有些歇后语后一部分的字面意义就是实际意义。这些歇后语只有本义而无别义，如：

- (17) 他对小队长是一肚子不满意，特别是看刚才突然

进来一伙客商，更觉得住在这里是“鲁肃上了孔明的船——错了”！（孙景瑞《难忘的战斗》）

- (18) 闹散了会并不要紧，要紧的是假若政府马上施行自治，我们无会可恃，岂不是“大姑娘临上轿穿耳朵眼”，来不及吗？（老舍《老张的哲学》）

- (19) 三个侦察员又分头在附近查看。查来查去，却似烂网打鱼——一无所获。（张作为《原林深处》）

这种类型的歇后语，释义是最简单的。后一部分“错了”、“来不及”、“一无所获”实际上用不着解释，倒是例(17)(18)的前一部分需要作一些解释，如为什么说“鲁肃上了孔明的船”错了，“穿耳朵眼”是怎么一回事。而例(19)则连前一部分也可以不解释。需要花力气探讨的是，什么是歇后语的“别义”，它是怎么形成的。

歇后语的别义，是指有许多歇后语的后一部分，除了字面意义外，还有一个由字面意义衍生出来的意义，而这个衍生出来的意义，是这个歇后语的真正意义。由此可见，歇后语的别义，是在后一部分所表示的基本意义具有双重性的基础上产生的。具体情况大致上有以下几种：

第一，利用后一部分里某个词语的多义性产生别义。主要是利用词的引申义，有的也利用词的比喻义。如：

- (20) 没有这东西，你就什么也别想望办成。修房不给你批地基……想到外面找工作，更是墙上挂竹帘——没门儿。（崔巍《爱与恨》）

- (21) 他来到堤上后，就没闲过一会儿，只见他跑过来奔过去，一会儿说这个，一会儿说那个，就是有一



样,没有人见他往堤上送过一锹土。他像啄木鸟找食,全凭嘴。(聂海《靠山堡》)

(22) 哪个敢捣蛋,我夏金棍就敲破你们的脑袋……我这个人讲话是石板上钉钉子——硬碰硬!(丁令武《风扫残云》)

(23) 水筒没梁,都是饭桶,怎么就叫人进来了?(杨朔《中国人民的脚步声》)

例(20)“门儿”原指门户,引申指门径。例(21)“嘴”原指啄木鸟的尖嘴,引申指说话。例(22)两个“硬”字,原指坚硬,引申指强硬。例(23)里的“饭桶”,原指装饭的桶,比喻只会吃饭不会办事的人。解释这类歇后语的语义,一般用“指”表示引申义,用“喻”或“比喻”表示比喻义。

第二,利用后一部分里一个或几个字的同音或近音相谐而产生别义。如:

(24) 你这人真个是墙上挂狗皮——不像画(话)! 对自家都这么抠!(林山《铁大叔》)

(25) 这些庸俗小人,大多是酒囊饭袋,只会说些肉麻的奉承话,真要提笔写点什么上得场面的诗歌颂词,就三尺长的梯子——搭(答)不上檐(言)了。(刘长贵《唐伯虎题词骂奸臣》)

(26) 五妹今年也有三十岁了……我看配你嘛! 才叫“何家的姑娘姜家的婆娘——姜何氏(刚合适)”。(欧阳山《黑凤凰》)

这种情况,在歇后语里占有很大的比重。解释时,只要说明所谐的字词,其义自明。一般可以根据普通话的读音,分别指出

是同音相谐，还是近音相谐。

第三，利用后一部分里某个字的“假借”而产生别义。如：

(27) 老蔡不等他说完，就霍地站起来，直勾勾地望着他说：“张金龙，你别老鼠上秤钩——自称自！”（孔厥等《新儿女英雄传》）

(28) 副业抓不上，春耕备不好，脑门上长瘤子——净搞些额外负担，到年底……叫大伙儿喝西北风去呀？（郭先红《征途》）

例(27)后一部分里的“称”字，原指测定重量，转指“称赞”的“称”。例(28)后一部分里的“额”字，原指“额头”的“额”，转指“额数”、“定额”的“额”。这种用借用一个词来表示同音同形而不同义的另一词，以形成真正的语义，是歇后语语义构成的一种特殊手段。

第四，利用后一部分里词与词的组合，生成一个新的词语，从而产生别义。如：

(29) 你说行，我就派人，你说不行，咱就脚后跟拴绳子——拉倒。（张思忠《龙岗战火》）

(30) 看来我的工作，却像俗话说的：百年松树，五月芭蕉——粗枝大叶。（严亚楚《龙感湖》）

例(29)里的“拉倒”是“拉”和“倒”的组合，原指一拉就倒，转指“算了、作罢”。例(30)后一部分里的“粗枝”与前一部分“百年松树”相应，“大叶”与前一部分“五月芭蕉”相应，合成为一个比喻做事不认真、不细致的成语。

第五，后一部分组合成含有比喻义的短语。如：

(31) 有新老汉走到灰灰脸跟前，拿起拐棍指住他的眉

眼五官说：“哈巴狗戴串铃，你充什么大牲口！你说话为什么不算数？”（刘江《太行风云》）

(32) 有个老头说：“你们跟我们合哪！是胖老婆骑瘦驴——肥瘦相搭呗！”（李準《人比山更高》）

(33) 我又不是“隋炀帝游江南，自坐龙舟人拉纤”，活生生的人，去坐在乡下，社会主义能建成吗？（刊）

例(31)里“充大牲口”是动宾短语，比喻冒充很有气派的人。例(32)里“肥瘦相搭”是主谓短语，比喻能力强的和能力弱的相互搭配。例(33)里的“自坐龙舟人拉纤”则是复句形式的短语，比喻别人劳动自己享受。

以上五种情况，是歇后语释义的重点和难点所在。本书在释义方面，力求能抓住这个重点，突破这方面的难点。

我们认定歇后语的基本意义是由后一部分来体现的，并不意味着可以忽视前一部分在语义构成上的作用。事实上，歇后语前一部分对整个歇后语语义的构成并非无关紧要。试看下面几例：

(34) 高夫人回答说：“既然朝廷无道，卢象升纵然做了宣、大、山西总督，也如同水牛掉井里，有力使不出。他的头上还压着皇上跟兵部衙门哩！”（姚雪垠《李自成》）

(35) 飞机的构造真复杂，那么多仪表呀，导管呀，把眼睛都看花了……咱们学这个，那是拖拉机撵兔子——有力使不出。（刊）

(36) “真是绣球配了个牡丹，天生的一对儿！”巧凤高兴得抵不住嘴，眉是叶子眼是花。（贺为政《黄河



儿女》)

(37) 她跟陈歪脖真是瘸驴配破磨，天生的一对儿，又诡又恶又缺德！（舒丽珍《恋城火焰》）

把例(34)里的前一部分“水牛掉井里”和例(35)里的前一部分“拖拉机撵兔子”相比较，就可以看出不同的时代色彩。如果例(34)不用“水牛掉井里”，而用“拖拉机撵兔子”，就会犯“时代错误”。把例(36)里的前一部分“绣球配了个牡丹”和例(37)里的前一部分“瘸驴配破磨”相比较，就可以看出褒贬分明，不能相互替代。对于歇后语前一部分所附加的这种时代色彩和感情色彩，在释义时要注意予以体现。特别是感情色彩，应当看做是整个歇后语语义的组成部分，释义时要加以必要的提示。

还有，更加重要的是，歇后语后一部分所表达的意义，是从前一部分“引”出来的。就歇后语语义的构成来说，前一部分是后一部分表义的基础。因此，在解释歇后语语义时，不仅要注意解释歇后语后一部分所表示的基本意义和前一部分所表示的附加意义，还要注意解释歇后语的前一部分为什么能“引”出后一部分。就多数情况来说，可以不言而喻，但也有不少情况并非如此，不解释清楚，就不能透彻了解。如：“哀梨蒸食——可惜了好东西”，要先解释“哀梨”；“猪八戒吃人参果——不知其味”，要先引述《西游记》第二十四回所描写的猪八戒与孙悟空在万寿山五庄观偷吃人参果的故事；“韩信将兵——多多益善”，要先引述《史记·淮阴侯列传》所记载的刘邦与韩信关于领兵打仗的一段对话。

总之，把后一部分所表示的基本意义和前一部分所表示的附加意义有机地结合起来，把理解歇后语的语义和理解歇后语